

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 43rd Parliament  
70 Elizabeth II

N° 27

Thursday, February 11, 2021

2 p.m.

The Honourable PIERRETTE RINGUETTE,  
Speaker pro tempore

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2<sup>e</sup> session, 43<sup>e</sup> législature  
70 Elizabeth II

Le jeudi 11 février 2021

14 heures

L'honorable PIERRETTE RINGUETTE,  
Présidente intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson	Cotter	Furey	Marshall	Petitclerc
Ataullahjan	Coyle	Gagné	Martin	Plett
Batters	Dagenais	Galvez	Marwah	Poirier
Bellemare	Dalphon	Gold	Massicotte	Ravalia
Bernard	Dasko	Greene	McCallum	Richards
Black ( <i>Alberta</i> )	Dawson	Griffin	McPhedran	Ringuette
Black ( <i>Ontario</i> )	Deacon ( <i>Nova Scotia</i> — <i>Nouvelle-Écosse</i> )	Harder	Mégie	Saint-Germain
Boehm	Deacon ( <i>Ontario</i> )	Hartling	Mercer	Seidman
Boisvenu	Dean	Housakos	Miville-Dechêne	Simons
Boniface	Downe	Jaffer	Mockler	Smith
Bovey	Duffy	Keating	Moncion	Stewart Olsen
Boyer	Duncan	Klyne	Moodie	Tannas
Brazeau	Dupuis	Kutcher	Munson	Verner
Busson	Forest	LaBoucane-Benson	Ngo	Wallin
Carignan	Forest-Niesing	Lankin	Oh	Wells
Christmas	Francis	Loffreda	Omidvar	Wetston
Cordy	Frum	MacDonald	Pate	White
Cormier		Manning	Patterson	Woo

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Anderson	Cotter	Furey	Marshall	Petitclerc
Ataullahjan	Coyle	Gagné	Martin	Plett
Batters	Dagenais	Galvez	Marwah	Poirier
Bellemare	Dalphon	Gold	Massicotte	Ravalia
Bernard	Dasko	Greene	McCallum	Richards
Black ( <i>Alberta</i> )	Dawson	Griffin	McPhedran	Ringuette
Black ( <i>Ontario</i> )	Deacon ( <i>Nova Scotia</i> — <i>Nouvelle-Écosse</i> )	Harder	Mégie	Saint-Germain
Boehm	Deacon ( <i>Ontario</i> )	Hartling	Mercer	Seidman
Boisvenu	Dean	Housakos	Miville-Dechêne	Simons
Boniface	Downe	Jaffer	Mockler	Smith
Bovey	Duffy	Keating	Moncion	Stewart Olsen
Boyer	Duncan	Klyne	Moodie	Tannas
Brazeau	Dupuis	Kutcher	Munson	Verner
Busson	Forest	LaBoucane-Benson	Ngo	Wallin
Carignan	Forest-Niesing	Lankin	Oh	Wells
Christmas	Francis	Loffreda	Omidvar	Wetston
Cordy	Frum	MacDonald	Pate	White
Cormier		Manning	Patterson	Woo

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Marwah presented the following:

Thursday, February 11, 2021

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

**THIRD REPORT**

Your committee, which was authorized by the *Rules of the Senate* to consider financial and administrative matters, recommends that the following funds be released for fiscal year 2020-21.

**Legal and Constitutional Affairs (Legislation)**

General Expenses	\$	6,000
<b>TOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>6,000</b>

Respectfully submitted,

*Le président,*

SABI MARWAH

*Chair*

The Honourable Senator Marwah moved, seconded by the Honourable Senator Oh, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Government Notices of Motions**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Gold, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Boehm:

That, notwithstanding any provision of the Rules, previous order or usual practice:

1. today's sitting continue until the earlier of midnight or the end of Government Business, as if that were the ordinary time of adjournment; and

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Marwah présente ce qui suit :

Le jeudi 11 février 2021

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

**TROISIÈME RAPPORT**

Votre comité, que le *Règlement du Sénat* autorise à examiner les questions financières et administratives, recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année financière 2020-2021.

**Affaires juridiques et constitutionnelles (législation)**

Dépenses Générales	6 000 \$
<b>TOTAL</b>	<b>6 000 \$</b>

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Marwah propose, appuyé par l'honorable sénateur Oh, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Préavis de motions du gouvernement**

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénateur Gold, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Boehm,

Que, nonobstant toute disposition du Règlement, tout ordre antérieur ou toute pratique habituelle :

1. la séance d'aujourd'hui continue jusqu'à minuit ou à la fin des affaires du gouvernement, selon la première éventualité, comme si cette heure était l'heure prévue pour la clôture de la séance;

2. when the Senate adjourns today it do stand adjourned until Tuesday, February 16, 2021, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

## QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

### Bills – Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dalphond, seconded by the Honourable Senator Galvez, for the second reading of Bill C-3, An Act to amend the Judges Act and the Criminal Code.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Dalphond moved, seconded by the Honourable Senator Galvez, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

### Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Petitclerc, seconded by the Honourable Senator Gold, P.C., for the third reading of Bill C-7, An Act to amend the Criminal Code (medical assistance in dying), as amended.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Pate:

That Bill C-7, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended in clause 3, on page 8, by replacing lines 28 to 38 with the following:

**“(2) The portion of paragraph 241.31(3)(a) before subparagraph (ii) of the Act is replaced by the following:**

**(a)** respecting the provision and collection of information relating to requests for and the provision of medical assistance in dying, including

**(i)** the information to be provided, at various stages, by medical practitioners, nurse practitioners, persons referred to in subsection (1.1) who have the responsibility to carry out preliminary assessments, pharmacists and pharmacy technicians, or by a class of any of them, including

2. lorsque le Sénat s’ajourne aujourd’hui, il demeure ajourné jusqu’au mardi 16 février 2021, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### Projets de loi – Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Dalphond, appuyée par l’honorable sénatrice Galvez, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur les juges et le Code criminel.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L’honorable sénateur Dalphond propose, appuyé par l’honorable sénatrice Galvez, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Projets de loi – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice Petitclerc, appuyée par l’honorable sénateur Gold, c.p., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant le Code criminel (aide médicale à mourir), tel que modifié.

Après débat,

En amendement, l’honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l’honorable sénatrice Pate,

Que le projet de loi C-7, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié à nouveau, à l’article 3 :

a) à la page 8, par substitution, aux lignes 31 à 41, de ce qui suit :

**« (2) Le passage de l’alinéa 241.31(3)a de la même loi précédant le sous-alinéa (ii) est remplacé par ce qui suit :**

**a)** pour régir la fourniture et la collecte de renseignements relatifs aux demandes d’aide médicale à mourir ou à la prestation de celle-ci, notamment :

**(i)** les renseignements qui doivent, à différentes étapes, être fournis par les médecins, les infirmiers praticiens, les personnes visées au paragraphe (1.1) qui ont la

(A) the elements considered in the course of the assessments — preliminary or otherwise — of whether a person meets the criteria set out in subsection 241.2(1), and

(B) information respecting the race of a person who requests or receives medical assistance in dying, if the person consents to providing this information,

**(2.1) Paragraph 241.31(3)(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) respecting the use, analysis and interpretation of that information, including for the purposes of identifying race-based inequities and how race intersects with other forms of systemic inequality in medical assistance in dying;

(b.1) respecting the protection, publication, and disclosure of that information;”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted, on division.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Petitclerc, seconded by the Honourable Senator Gold, P.C., for the third reading of Bill C-7, An Act to amend the Criminal Code (medical assistance in dying), as amended.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator McPhedran moved, seconded by the Honourable Senator Pate:

That Bill C-7, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended,

- (a) in the preamble, on page 1, by deleting lines 1 to 9;
- (b) in clause 1,
  - (i) on page 2, by deleting lines 39 and 40,
  - (ii) on page 3, by deleting lines 1 and 2 of the English version,
  - (iii) on page 4, by deleting lines 1 to 45,
  - (iv) on page 5, by deleting lines 1 to 29,
  - (v) on page 7,
    - (A) by replacing lines 18 and 19 with the following:

responsabilité de procéder aux évaluations préliminaires, les pharmaciens et les techniciens en pharmacie, ou par toute catégorie de ceux-ci, y compris :

(A) les éléments qui ont été considérés dans le cadre des évaluations — préliminaires ou non — de l’admissibilité d’une personne à l’aide médicale à mourir selon les critères prévus au paragraphe 241.2(1),

(B) les renseignements concernant la race de la personne qui demande ou reçoit l’aide médicale à mourir, si celle-ci consent à les fournir,

**(2.1) L’alinéa 241.31(3)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

b) pour régir l’utilisation, l’analyse et l’interprétation de ces renseignements, notamment pour cerner les iniquités fondées sur la race et la façon dont la race est liée à d’autres formes d’inégalités systémiques dans l’aide médicale à mourir;

b.1) pour régir la protection, la publication et la communication de ces renseignements; »,

- b) à la page 9, par suppression des lignes 1 et 2 de la version française.

Après débat,

La motion d’amendement, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l’honorable sénatrice Petitclerc, appuyée par l’honorable sénateur Gold, c.p., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant le Code criminel (aide médicale à mourir), tel que modifié.

Après débat,

En amendement, l’honorable sénatrice McPhedran propose, appuyée par l’honorable sénatrice Pate,

Que le projet de loi C-7, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié à nouveau :

- a) au préambule, à la page 1, par suppression des lignes 2 à 11;
- b) à l’article 1 :
  - (i) à la page 2, par suppression des lignes 47 et 48,
  - (ii) à la page 3, par suppression des lignes 1 et 2 de la version anglaise,
  - (iii) à la page 4, par suppression des lignes 1 à 44,
  - (iv) à la page 5, par suppression des lignes 1 à 25,
  - (v) à la page 7 :
    - A) par substitution, aux lignes 18 et 19, de ce qui suit :

“provided an opinion under paragraph (3)(e) in respect of the person.”,

(B) by replacing line 26 with the following:

“referred to in paragraph (3)(e) are indepen-”;

(c) in clause 2, on page 7, by replacing lines 36 and 37 with the following:

“requirements set out in paragraphs 241.2(3)(b) to (h) and”.

« **b** celui qui, à son égard, a donné l’avis visé à l’alinéa (3)e. »,

B) par substitution, à la ligne 25, de ce qui suit :

« donné l’avis visé à l’alinéa (3)e ne peut : »;

c) à l’article 2, à la page 7, par substitution, aux lignes 35 et 36, de ce qui suit :

« 241.2(3)b) à h) et au paragraphe 241.2(8) est coupable : ».

A point of order was raised with respect to the admissibility of the amendment.

After debate,  
The Speaker pro tempore reserved her decision.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité de l’amendement.

Après débat,  
La Présidente intérimaire réserve sa décision.

## Bills – Third Reading

Pursuant to the order adopted by the Senate on February 8, 2021, the Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Petitclerc, seconded by the Honourable Senator Gold, P.C., for the third reading of Bill C-7, An Act to amend the Criminal Code (medical assistance in dying), as amended.

After debate,  
In amendment, the Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Batters:

That Bill C-7, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended on page 7 by adding the following after line 30:

**“1.1 The Act is amended by adding the following after section 241.2:**

**241.21 (1)** Every person who compels another person to provide or facilitate the provision of medical assistance in dying is guilty of an offence punishable on summary conviction.

**(2)** For the purposes of subsection (1), a person who provides information on medical assistance in dying to a person who requests it does not facilitate the provision of medical assistance in dying.”.

Debate.

## Projets de loi – Troisième lecture

Conformément à l’ordre adopté par le Sénat le 8 février 2021, le Sénat reprend le débat sur la motion de l’honorable sénatrice Petitclerc, appuyée par l’honorable sénateur Gold, c.p., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant le Code criminel (aide médicale à mourir), tel que modifié.

Après débat,  
En amendement, l’honorable sénateur Plett propose, appuyé par l’honorable sénatrice Batters,

Que le projet de loi C-7, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié à nouveau à la page 7 par adjonction, après la ligne 28, de ce qui suit :

**« 1.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 241.2, de ce qui suit :**

**241.21 (1)** Est coupable d’une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire toute personne qui en force une autre à fournir l’aide médicale à mourir ou à faciliter la prestation de celle-ci.

**(2)** Pour l’application du paragraphe (1), quiconque fournit des renseignements sur l’aide médicale à mourir à une personne qui en fait la demande ne facilite pas la prestation de l’aide médicale à mourir. ».

Débat.

Pursuant to rule 3-3(1) and the order adopted by the Senate on February 8, 2021, the Speaker pro tempore left the Chair to resume the same at 7 p.m.

The sitting resumed.

Conformément à l’article 3-3(1) du Règlement et l’ordre adopté par le Sénat le 8 février 2021, la Présidente intérimaire quitte le fauteuil pour le reprendre à 19 heures.

La séance reprend.

## Bills – Third Reading

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Petitclerc, seconded by the Honourable Senator Gold, P.C., for the third reading of Bill C-7, An Act to amend the Criminal Code (medical assistance in dying), as amended.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Batters:

That Bill C-7, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended on page 7 by adding the following after line 30:

“1.1 The Act is amended by adding the following after section 241.2:

**241.21 (1)** Every person who compels another person to provide or facilitate the provision of medical assistance in dying is guilty of an offence punishable on summary conviction.

**(2)** For the purposes of subsection (1), a person who provides information on medical assistance in dying to a person who requests it does not facilitate the provision of medical assistance in dying.”

After debate,  
The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

## Projets de loi – Troisième lecture

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénatrice Petitclerc, appuyée par l'honorable sénateur Gold, c.p., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant le Code criminel (aide médicale à mourir), tel que modifié.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénatrice Batters,

Que le projet de loi C-7, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à nouveau à la page 7 par adjonction, après la ligne 28, de ce qui suit :

« 1.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 241.2, de ce qui suit :

**241.21 (1)** Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire toute personne qui en force une autre à fournir l'aide médicale à mourir ou à faciliter la prestation de celle-ci.

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1), quiconque fournit des renseignements sur l'aide médicale à mourir à une personne qui en fait la demande ne facilite pas la prestation de l'aide médicale à mourir. »

Après débat,  
La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

### YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Duffy	Martin	Plett
Batters	Housakos	McCallum	Poirier
Boisvenu	MacDonald	Ngo	Wells—12

### NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Anderson	Cotter	Forest-Niesing	Loffreda	Petitclerc
Bellemare	Coyle	Francis	Marwah	Ravalia
Bernard	Dagenais	Gagné	Massicotte	Saint-Germain
Black ( <i>Alberta</i> )	Dalphond	Gold	Mégie	Seidman
Boehm	Dawson	Greene	Mercer	Simons
Boniface	Deacon ( <i>Nova Scotia— Nouvelle-Écosse</i> )	Harder	Miville-Dechéne	Smith
Bovey	Deacon ( <i>Ontario</i> )	Hartling	Mockler	Stewart Olsen
Boyer	Dean	Jaffer	Moncion	Verner
Brazeau	Downe	Keating	Moodie	Wallin
Busson	Duncan	Klyne	Munson	Wetston
Christmas	Dupuis	Kutcher	Omidvar	White
Cordy	Forest	LaBoucane-Benson	Pate	Woo—63
Cormier		Lankin	Patterson	

## ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Griffin

Manning

Richards—3

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Petitclerc, seconded by the Honourable Senator Gold, P.C., for the third reading of Bill C-7, An Act to amend the Criminal Code (medical assistance in dying), as amended.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Tannas moved, seconded by the Honourable Senator Boniface:

That Bill C-7, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended on page 9 by adding the following after line 30:

## “Review

**5 (1) A comprehensive review of the provisions of the *Criminal Code* relating to medical assistance in dying and their application must be undertaken by a committee of both Houses of Parliament established for that purpose and consisting of**

- (a) 5 members who are members of the Senate; and
- (b) 11 members who are members of the House of Commons.

**(2) The committee is to be co-chaired by two of its members, one who is a member of the Senate and one who is a member of the House of Commons.**

**(3) The committee is to be established**

- (a) within 30 days after the day on which this Act receives royal assent; and
- (b) by the end of the thirtieth sitting day of each new session of Parliament if the committee has not submitted its report in accordance with subsection (4).

**(4) The committee must submit a report of its review — including a statement of any recommended changes — to both Houses of Parliament no later than**

- (a) September 15, 2021, if no prorogation or dissolution of Parliament occurs between the day on which this Act receives royal assent and that date, or
- (b) 180 days after the day on which the committee is established, in any other case.”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted, on division.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l’honorable sénatrice Petitclerc, appuyée par l’honorable sénateur Gold, c.p., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant le Code criminel (aide médicale à mourir), tel que modifié.

Après débat,

En amendement, l’honorable sénateur Tannas propose, appuyé par l’honorable sénatrice Boniface,

Que le projet de loi C-7, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié à nouveau à la page 9 par adjonction, après la ligne 33, de ce qui suit :

## « Examen

**5 (1) Un examen complet des dispositions du *Code criminel* concernant l’aide médicale à mourir et de l’application de celles-ci est fait par le comité mixte constitué à cette fin par les deux chambres du Parlement, lequel se compose à la fois de :**

- a) cinq membres qui sont des sénateurs;
- b) onze membres qui sont des députés.

**(2) La coprésidence du comité est assurée par deux de ses membres, soit un sénateur et un député.**

**(3) Le comité est constitué :**

- a) dans les trente jours suivant la date de sanction de la présente loi;
- b) avant la fin du trentième jour de séance de chaque nouvelle session parlementaire si le comité n’a pas remis son rapport conformément au paragraphe (4).

**(4) Le comité remet son rapport d’examen, accompagné des modifications qu’il recommande, aux deux chambres du Parlement au plus tard à l’une ou l’autre des dates suivantes :**

- a) le 15 septembre 2021, dans le cas où le Parlement n’est ni prorogé ni dissous entre le jour de la sanction de la présente loi et cette date;
- b) cent quatre-vingts jours après la constitution du comité, dans tout autre cas. ».

Après débat,

La motion d’amendement, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.



The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Petitclerc, seconded by the Honourable Senator Gold, P.C., for the third reading of Bill C-7, An Act to amend the Criminal Code (medical assistance in dying), as amended.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Tannas, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### **Reports of Committees – Other**

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

### **Motions**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### **ADJOURNMENT**

At 9:06 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate earlier today, the Senate adjourned until Tuesday, February 16, 2021, at 2 p.m.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénatrice Petitclerc, appuyée par l'honorable sénateur Gold, c.p., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant le Code criminel (aide médicale à mourir), tel que modifié.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Tannas, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### **Rapports de comités – Autres**

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

### **Motions**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### **LEVÉE DE LA SÉANCE**

À 21 h 6, conformément à l'ordre adopté par le Sénat plus tôt aujourd'hui, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 16 février 2021, à 14 heures.



**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA  
PROGRESS OF LEGISLATION**

(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been completed.)

(2nd Session, 43rd Parliament)

Thursday, February 11, 2021

The **Report** column indicates the number of amendments contained in the committee's report. The number of amendments in the **3rd and Messages** column reflects the number of motions in amendment adopted by the Senate during third reading stage. The total number of amendments in these two columns may not reflect the total number of modifications made to a bill by the Senate. Messages sent by the Senate to the House of Commons appear in the House of Commons Journals.

(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)

**GOVERNMENT BILLS  
(SENATE)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
S-2	An Act to amend the Chemical Weapons Convention Implementation Act	20/10/27	20/12/02	Foreign Affairs and International Trade	20/12/16	3rd reading 20/12/17	
S-3	An Act to amend the Offshore Health and Safety Act	20/12/01	20/12/08	Energy, the Environment and Natural Resources			

**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
C-3	An Act to amend the Judges Act and the Criminal Code	20/12/01	21/02/11	Legal and Constitutional Affairs			
C-4	An Act relating to certain measures in response to COVID-19	20/09/30	20/10/01	Committee of the Whole (subject matter) 20/10/01	—	3rd reading 20/10/02	20/10/02* chap. 12/20
C-7	An Act to amend the Criminal Code (medical assistance in dying)	20/12/10		Pursuant to rule 10-11(1) subject matter 20/11/03 Legal and Constitutional Affairs Bill 20/12/17 Legal and Constitutional Affairs	Report on the subject matter 20/12/10 (interim) 21/02/08 (final) Report on the Bill 21/02/08 observations		

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
C-9	An Act to amend the Income Tax Act (Canada Emergency Rent Subsidy and Canada Emergency Wage Subsidy)	20/11/17	20/11/17	Pursuant to rule 10-11(1) subject matter 20/11/05 National Finance	Report on the subject matter 20/11/17	3rd reading 20/11/19	20/11/19* chap. 13/20
C-16	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2021 ( <i>Appropriation Act No. 4, 2020-21</i> )	20/12/08	20/12/09	—	—	3rd reading 20/12/10	20/12/10 chap. 15/20
C-17	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2021 ( <i>Appropriation Act No. 5, 2020-21</i> )	20/12/08	20/12/10	—	—	3rd reading 20/12/10	20/12/10 chap. 14/20

## COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.

## SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
S-201	An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speaker of the Senate) (Sen. Mercer)	20/09/30					
S-202	An Act to amend the Assisted Human Reproduction Act (Sen. Moncion)	20/09/30					
S-203	An Act to restrict young persons' online access to sexually explicit material (Sen. Miville-Dechéne)	20/09/30					
S-204	An Act to amend the Criminal Code and the Immigration and Refugee Protection Act (trafficking in human organs) (Sen. Ataulhjan)	20/09/30					
S-205	An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Visual Artist Laureate) (Sen. Bovey)	20/09/30					
S-206	An Act to change the name of the electoral district of Châteauguay—Lacolle (Sen. Dalphond)	20/09/30					
S-207	An Act to amend the Criminal Code (independence of the judiciary) (Sen. Pate)	20/09/30					

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
S-208	An Act to amend the Criminal Records Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal a regulation (Sen. Pate)	20/09/30					
S-209	An Act to amend the Canada Elections Act and the Regulation Adapting the Canada Elections Act for the Purposes of a Referendum (voting age) (Sen. McPheedran)	20/09/30					
S-210	An Act to establish the Office of the Commissioner for Children and Youth in Canada (Sen. Moodie)	20/09/30					
S-211	An Act to establish International Mother Language Day (Sen. Jaffer)	20/10/27					
S-212	An Act to amend the Criminal Code (disclosure of information by jurors) (Sen. Boisvenu)	20/10/27					
S-213	An Act to amend the Department for Women and Gender Equality Act (Sen. McCallum)	20/10/27					
S-214	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (property qualifications of Senators) (Sen. Patterson)	20/10/27					
S-215	An Act to amend the Citizenship Act and the Immigration and Refugee Protection Act (Sen. Jaffer)	20/10/28					
S-216	An Act to enact the Modern Slavery Act and to amend the Customs Tariff (Sen. Miville-Dechéne)	20/10/29					
S-217	An Act to amend the Canada Labour Code (successive contracts for services) (Sen. Dalphond)	20/11/05					
S-218	An Act to amend the Criminal Code and the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act (great apes, elephants and certain other animals) (Sen. Sinclair)	20/11/17					
S-219	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (disclosure of information to victims) (Sen. Boisvenu)	20/12/01					
S-220	An Act to amend the Department of Public Works and Government Services Act (use of wood) (Sen. Griffin)	20/12/02					
S-221	An Act to amend the Criminal Code (mischief related to memorials to first responders) (Sen. Housakos)	20/12/08					
S-222	An Act to amend the Income Tax Act (use of resources) (Sen. Omidvar)	21/02/08					
S-223	An Act respecting Kindness Week (Sen. Munson)	21/02/10					

**PRIVATE BILLS**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
S-1001	An Act respecting Girl Guides of Canada	20/10/29	20/11/05	—	—	3rd reading 20/11/17	

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(2<sup>e</sup> Session, 43<sup>e</sup> Législature)

Le jeudi 11 février 2021

*La colonne **Rapport** indique le nombre d'amendements inclus dans le rapport du comité. Le nombre d'amendements dans la colonne **3<sup>e</sup> et Messages** reflète le nombre de motions d'amendements adoptées par le Sénat pendant l'étape de la troisième lecture. Le nombre total d'amendements dans les deux colonnes ne reflète pas nécessairement le nombre total de modifications faites par le Sénat à un projet de loi. Les messages envoyés par le Sénat à la Chambre des communes apparaissent dans les Journaux de la Chambre des communes.*

(\* La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(SÉNAT)**

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	3 <sup>e</sup> et Messages	S.R.
S-2	Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de la Convention sur les armes chimiques	20/10/27	20/12/02	Affaires étrangères et du commerce international	20/12/16	3 <sup>e</sup> lecture 20/12/17	
S-3	Loi modifiant la Loi sur la santé et la sécurité dans la zone extracôtière	20/12/01	20/12/08	Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles			

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	3 <sup>e</sup> et Messages	S.R.
C-3	Loi modifiant la Loi sur les juges et le Code criminel	20/12/01	21/02/11	Affaires juridiques et constitutionnelles			
C-4	Loi relative à certaines mesures en réponse à la COVID-19	20/09/30	20/10/01	Comité plénier (teneur) 20/10/01	—	3 <sup>e</sup> lecture 20/10/02	20/10/02* chap. 12/20
C-7	Loi modifiant le Code criminel (aide médicale à mourir)	20/12/10		Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 20/11/03 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur teneur 20/12/10 (interimaire) 21/02/08 (final)		
				Projet de loi 20/12/17 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur projet de loi 21/02/08 observations		
C-9	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (Subvention d'urgence pour le loyer du Canada et Subvention salariale d'urgence du Canada)	20/11/17	20/11/17	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 20/11/05 Finances nationales	Rapport sur teneur 20/11/17	3 <sup>e</sup> lecture 20/11/19	20/11/19* chap. 13/20
				Comité plénier (teneur) 20/11/17			



N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	3 <sup>e</sup> et Messages	S.R.
C-16	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2021 ( <i>Loi de crédits n<sup>o</sup> 4 pour 2020-2021</i> )	20/12/08	20/12/09	—	—	3 <sup>e</sup> lecture 20/12/10	20/12/10 chap. 15/20
C-17	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2021 ( <i>Loi de crédits n<sup>o</sup> 5 pour 2020-2021</i> )	20/12/08	20/12/10	—	—	3 <sup>e</sup> lecture 20/12/10	20/12/10 chap. 14/20

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	3 <sup>e</sup> et Messages	S.R.
----------------	-------	-----------------	----------------	--------	---------	----------------------------	------

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	3 <sup>e</sup> et Messages	S.R.
S-201	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)	20/09/30					
S-202	Loi modifiant la Loi sur la procréation assistée (Sén. Moncion)	20/09/30					
S-203	Loi limitant l'accès en ligne des jeunes au matériel sexuellement explicite (Sén. Miville-Dechéne)	20/09/30					
S-204	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (trafic d'organes humains) (Sén. Ataulhjan)	20/09/30					
S-205	Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (artiste visuel officiel du Parlement) (Sén. Bovey)	20/09/30					
S-206	Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Châteauguay—Lacolle (Sén. Dalphond)	20/09/30					
S-207	Loi modifiant le Code criminel (indépendance des tribunaux) (Sén. Pate)	20/09/30					
S-208	Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence et abrogeant un règlement (Sén. Pate)	20/09/30					
S-209	Loi modifiant la Loi électorale du Canada et le Règlement adaptant la Loi électorale du Canada aux fins d'un référendum (âge de voter) (Sén. McPheeran)	20/09/30					
S-210	Loi constituant le Bureau du commissaire à l'enfance et à la jeunesse du Canada (Sén. Moodie)	20/09/30					

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	3 <sup>e</sup> et Messages	S.R.
S-211	Loi instituant la Journée internationale de la langue maternelle (Sén. Jaffer)	20/10/27					
S-212	Loi modifiant le Code criminel (divulgaration de renseignements par des jurés) (Sén. Boisvenu)	20/10/27					
S-213	Loi modifiant la Loi sur le ministère des Femmes et de l'Égalité des genres (Sén. McCallum)	20/10/27					
S-214	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Patterson)	20/10/27					
S-215	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (Sén. Jaffer)	20/10/28					
S-216	Loi édictant la Loi sur l'esclavage moderne et modifiant le Tarif des douanes (Sén. Miville-Dechéne)	20/10/29					
S-217	Loi modifiant le Code canadien du travail (contrats successifs de fourniture de services) (Sén. Dalphond)	20/11/05					
S-218	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial (grands singes, éléphants et certains autres animaux) (Sén. Sinclair)	20/11/17					
S-219	Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (communication de renseignements à la victime) (Sén. Boisvenu)	20/12/01					
S-220	Loi modifiant la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (utilisation du bois) (Sén. Griffin)	20/12/02					
S-221	Loi modifiant le Code criminel (méfait à l'égard d'un monument aux premiers intervenants) (Sén. Housakos)	20/12/08					
S-222	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (utilisation des ressources) (Sén. Omidvar)	21/02/08					
S-223	Loi instituant la Semaine de la gentillesse (Sén. Munson)	21/02/10					

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	3 <sup>e</sup> et Messages	S.R.
S-1001	Loi concernant les Guides du Canada	20/10/29	20/11/05	—	—	3e lecture 20/11/17	